

NIETZSCHE, Friedrich: *Obras completas. Volumen I. Escritos de juventud*. Edición a cargo de Diego Sánchez Meca. Traducciones de Joan B. Llinares Chover, Diego Sánchez Meca y Luis E. de Santiago Guervós. Madrid: Tecnos, 2011.

La edición del primer volumen de las obras completas de Nietzsche en castellano supone un acontecimiento editorial de primer orden. En primer lugar, por recoger en un mismo volumen los textos de juventud, desde sus libros más conocidos como *El nacimiento de la tragedia* o las *Consideraciones intempestivas* hasta los apuntes filosóficos de juventud y esbozos autobiográficos pasando por los textos póstumos como *La filosofía en la época trágica de los griegos* o las conferencias *Sobre el futuro de nuestras instituciones educativas*. Esta colección de obras está organizada de forma cronológica y dividida en cuatro partes más un apéndice: [1] Esbozos autobiográficos y apuntes filosóficos, [2] *El nacimiento de la tragedia* y escritos preparatorios, [3] Escritos póstumos del período de Basilea y [4] Consideraciones intempestivas, con el apéndice final dedicado a la polémica sobre *El nacimiento de la tragedia*.

Pero además del alcance y lo exhaustivo de esta edición, hay que destacar el serio trabajo filológico sobre las fuentes y el uso de la actualización de la edición canónica de Colli-Montinari: tras la edición de la obra en *Werke. Kritische Gesamtausgabe* (KGW) y la *Kritische Studienausgabe* (KSA), la obra nietzscheana ha sido revisada en los *Nachberichte* y puesta al día en internet ([www.nietzschesource.org](http://www.nietzschesource.org)). Los traductores han tenido en cuenta en su trabajo todas estas ediciones y correcciones, lo cual convierte este volumen en un referente en lo que se refiere a la actualidad de los estudios nietzscheanos.

También quisiera destacar, en tercer lugar, el rigor de los traductores y el editor de este volumen, ya que han intentado, con

buen tino, mantenerse fieles al texto original alemán tanto en los giros y metáforas, forzando al lector a una lectura reflexiva, como en la tipografía (cursivas, guiones, subrayados, etc.) tan relevante para la interpretación de Nietzsche. No obstante, el trabajo de los traductores no se ha limitado a la traslación del texto, sino que asimismo han asumido la tarea de presentar las cuatro partes en las que agrupan la obra de juventud con un prefacio introductorio para cada una de ellas, presentaciones en las que muestran el lugar de los textos nietzscheanos en el conjunto de su obra y además exponen someramente la relevancia de las aportaciones que Nietzsche introduce en dichos trabajos.

En definitiva, la presentación evolutiva de los textos de juventud en esta edición (con la virtud de reunirlos y recurrir a las últimas correcciones y ediciones) permite entender la formación y maduración del pensamiento nietzscheano desde sus inicios filológicos, enmarcado en la aspiración wagneriana de un renacimiento de la cultura alemana, hasta las reflexiones sobre sus maestros Schopenhauer y Wagner en las dos últimas intempestivas, en las que además del elogio se adivina ya el distanciamiento crítico y la presencia de Nietzsche por encima de sus maestros: como confesará en su madurez, utilizará a Schopenhauer y a Wagner como símbolos del propio Nietzsche, tal y como Platón hiciera con Sócrates.

Sin embargo, tampoco quisiera forzar esta tesis evolutiva del pensamiento de Nietzsche en su juventud; ciertamente, la metafísica del arte y admiración wagneriana que articula *El nacimiento de la tragedia* y sus escritos preparatorios es ya puesta en cuestión de un modo sugerente y distan-

ciado en la intempestiva dedicada a Wagner, pero podemos entrever algunos elementos que conformarían el núcleo duro del pensamiento del joven Nietzsche en todas estas obras (e incluso en posteriores): la concepción de la filología como herramienta crítica para la renovación de la cultura alemana, una filosofía de la cultura capaz de criticar el racionalismo optimista e ilustrado y una idea del arte como esfera cultural fundamental en la que se manifiesta la vitalidad de una cultura.

En definitiva, la filología, la filosofía y la estética estarían orientadas a una crítica de la cultura moderna y al intento de encontrar una nueva articulación del concepto de cultura, entendida tanto como formación individual (*Bildung*) como conjunto de instituciones y actividades espirituales objetivas (*Kultur*), frente a la civilización moderna (*Civilisation*).

Si algo permite leer de forma unitaria la obra de juventud de Nietzsche es esta filosofía crítica de la cultura, en la que intenta dar contenido a esa nueva formación de los individuos a partir de la cultura clásica (*Sobre el futuro de nuestras instituciones educativas*) y además dotar de sentido a una nueva cultura que supere los errores unilaterales de la civilización, caracterizada por el predominio de la ciencia moderna. En este sentido, el propio Nietzsche reivindicará en *Ecce homo* sus obras de juventud: verá en *El nacimiento de la tragedia* una prefiguración de Zaratustra (KSA, 6, 315) y analizará las intempestivas precisamente

en relación con un «concepto superior de cultura» (KSA, 6, 317). Así se entiende la definición de la figura del filósofo que el joven Nietzsche deja en sus apuntes: «*El filósofo como médico de la cultura*» (FP I, 23 [15]). Esta auto-interpretación implica una conciencia reflexiva del autor que nos invita a releer sus textos de juventud bajo una óptica crítica doble, esto es, considerando no sólo su valor intrínseco y peculiar, sino también su articulación con las tesis de madurez de Nietzsche.

Ya para concluir, tan sólo quisiera recordar que este volumen forma parte de un proyecto que pretende complementar las ediciones en castellano de la correspondencia y los fragmentos póstumos (a cargo del mismo grupo de traductores y editores ya publicadas), una tarea cuyo valor hay que destacar y reconocer a este grupo de investigación formado por profesores de diversas universidades españolas (Sociedad Española de Estudios sobre Nietzsche). Este primer volumen se completará con otros tres volúmenes en los que se reunirán textos filológicos no traducidos antes al castellano (volumen II) y obras de madurez, desde *Humano, demasiado humano* hasta el *Ecce homo* (volúmenes III y IV), siguiendo las últimas actualizaciones en la edición original, lo que hace de estos trabajos el referente central en lo que respecta al estudio sobre Nietzsche.

David Mateu Alonso